

RĀTAPU TEKAU O TE WĀ NOA O TE TAU – B

Reo Pākehā - Contemporary Version Reo Māori nā Pā Hoane Papita me ōna kaumātua o te Tai Tokerau

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Atua, e ahu mai ana i ā koe ngā mea pai katoa, tukua mai, i a mātou e tono nei ki ā koe, mā te akiaki i a mātou e tātari ai mātou i te mea tika, ā, mā ōu tohutohu ka whakatutuki mātou i ngā mahi.

Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Kenehi

Ūpoko 3⁹⁻¹⁵

The LORD called out to the man and asked, “Where are you?” The man answered, “I was naked, and when I heard you walking through the garden, I was frightened and hid!” “How did you know you were naked?” God asked. “Did you eat any fruit from that tree in the middle of the garden?” “It was the woman you put here with me,” the man said. “She gave me some of the fruit and I ate it.” The LORD God then asked the woman, “What have you done?” “The snake tricked me,” she answered. “And I ate some of that fruit.” So the LORD God said to the snake: “Because of what you have done, you will be the only animal to suffer this curse — for as long as you live, you will crawl on your stomach and eat dirt. You and the woman will hate each other; your descendants and hers will always be enemies. One of hers will strike you on the head, and you will strike him on the heel.” Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti**

WAIATA WHAKAUTU 129/130

Nō te hōhonutanga o ōku hara i karanga ai ahau ki a koe e te **Ariki** * e te Ariki kia rongo koe ki tōku reo.

Kia whakarongo ōu **taringa** * ki te reo o taku **inoinga**

Ki te mea e titiro koe ki ngā hara e te **Ariki** * e te Ariki ko wai e tū ki tōu **aroaro**?

Nā te mea he atawhai kei a **koe**,* nā te mea hoki he aroha kei āu ture, koia ahau i whakawhirinaki ai ki a koe e te **Ariki**

Kua ora tōku wairua ki tāna **kupu** * kua whakawhirinaki tōku wairua ki te **Ariki**.

I te tākiritanga o te ata tae noa **ki te pō** * kia whakawhirinaki a Iharaira ki te **Ariki**

Nā te mea he atawhai kei te **Ariki** * ā, he nui tana **whakaoranga**.

Ā, māna a Iharaira e **whakaora*** i ōna hara **katoa**.

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuarua ki Korinitu

Ūpoko 4^{13-5,1}

In the Scriptures it says, “I spoke because I had faith.”

We have that same kind of faith. So we speak

because we know that God raised the Lord Jesus to

life. And just as God raised Jesus, he will also raise

us to life. Then he will bring us into his presence

together with you. All of this has been done for you,

so that more and more people will know how kind God

is and will praise and honour him. We never give up.

Our bodies are gradually dying, but we ourselves are

being made stronger each day. These little troubles are

getting us ready for an eternal glory that will make all

our troubles seem like nothing. Things that are seen

don't last for ever, but things that are not seen are

eternal. That's why we keep our minds on the things

that cannot be seen. Our bodies are like tents that we

live in here on earth. But when these tents are

destroyed, we know that God will give each of us a place to live. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti**
Areruia, areruia, ki te aroha tētahi ki ahau, e puritia e ia taku kupu. Ka arohaina ia e tōku Matua, ka haere atu māua ki a ia. Areruia.

RONGO PAI Māka

Ūpoko 3²⁰⁻³⁵

Ka tae a Hēhu ki te kāinga, huihui mai anō te mano, ā, kihai rawa rātou e āhei te kai. Ā, ka rongo ōna whanaunga, ka haere mai ki te pupuri i ā ia: i mea hoki rātou, kua pōrangitia ia. Na, ka mea ngā Kaituhi i tae iho i Hiruhārama, “Kei ā ia a Perēhepura, ā, nā runga i tā te rangatira o ngā taimona tāna peinga taimona.” Na, ka karangatia rātou e ia, ā, ka kōrero whakarite ki a rātou, “Me pēhea a Hātana ka pei ai i a Hātana? Ki te whawhai hoki tētahi rangatiratanga ki ā ia anō, ekore taua rangatiratanga e tū. Ā, ki te whawhai tētahi whare ki ā ia anō, ekore taua whare e tū. Ā, ki te whakatika a Hātana ki ā ia anō, kua oti ia te wehe, ekore hoki e tū, engari he mutunga tōna. Ekore te tangata e āhei ki te tomo ki te whare o te tangata kaha, muru ai i āna mea, ki te kore ia e mātua here i taua rangatira kaha. Ko reira anō muru ai tōna whare. He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou: Ko ngā hara katoa o ngā tamariki a ngā tāngata e whakakāhoretia, me ngā kōrero kino hoki e kōrero ai rātou. Tēnā ko te tangata e kōrero kino ana ki te Wairua Tapu, ekore e whai whakakāhoretanga tāna, ēngari hei hara tēnā mōna ā āke, āke. I pērā ai ia nō te mea i kī rātou, he wairua poke tōna. Na, kua tae mai tōna whaea rātou ko ōna tēina, a ka tū i waho, tono tangata ana ki ā ia ki te karanga i ā ia, “Na, tōu whaea me ōu tēina, kei waho e rapu ana i ā koe.” Na, ka whakahokia e ia ki a rātou, ka mea, “Ko wai tōku whaea? Ko wai hoki ōku tēina? Na, ka tiroiro ia ki te hunga e noho ana i tētahi taha ōna, i tētahi taha, ā ka mea, “Na, tōku whaea, ōku tēina hoki. Ko te tangata hoki e whakarite ana i te hiahia o te Atua, ko ia tōku teina, tōku tuahine, tōku whaea hoki.” Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti

GOSPEL

Mark.

Ch. 3²⁰⁻³⁵

Jesus went back home, and once again such a large crowd gathered that there was no chance even to eat. When Jesus' family heard what he was doing, they thought he was crazy and went to get him under control. Some Teachers of the Law of Moses came from Jerusalem and said, “This man is under the power of Beelzebul” Jesus told the people to gather around him. Then he spoke to them in riddles and said, “How can Satan force himself out? A nation whose people fight against each other won't last very long. And a family that fights won't last long either. So if Satan fights against himself, that will be the end of him. How can anyone break into the house of a strongman and steal his things, unless he first ties up the strongman? Then he can take everything. I promise you that any of the sinful things you say or do can be forgiven, no matter how terrible those things are. But if you speak against the Holy Spirit, you can never be forgiven. That sin will be held against you for ever. Jesus said this because the people were saying that he had an evil spirit in him. Jesus' mother and brothers came and stood outside. Then they sent someone with a message for him to come out to them. The crowd that was sitting around Jesus told him, “Your mother and your brothers and sisters are outside and want to see you.” Jesus asked, “Who is my mother and who are my brothers?” Then he looked at the people sitting around him and said, “Here are my mother and my brothers. Anyone who obeys God is my brother or sister or mother.” The Gospel of the Lord. **Praise be to you Lord**

RĀTAPU TEKAU O TE WĀ NOA O TE TAU – B

Reo Pākehā - Contemporary Version Reo Māori nā Pā Hoane Papita me ōna kaumātua o te Tai Tokerau

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, e ahu mai ana i ā koe ngā mea pai katoa, tukua mai, i a mātou e tono nei ki ā koe, mā te akiaki i a mātou e tātari ai mātou i te mea tika, ā, mā ōu tohutohu ka whakatutuki mātou i ngā mahi. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Kenehi Ūpoko 3: 9-15
Ka karanga te Ariki te Atua ki a Ātama, ka mea ki ā ia, "Kei hea koe?" Ā, ka mea ia, "I rongo ahau i tōu reo i te kaari, ā, wehi ana ahau, nōku i tū tahanga; na piri ana ahau. Na, ka mea te Ariki, "Nā wai i mea ki ā koe e tū tahanga ana koe? Kua kainga rānei e koe ētahi o ngā hua o te rākau i kīia atu rā e ahau ki ā koe, Kaua ōna hua e kainga?" Na, ka mea te tangata rā, "Nā te wahine i homai nei e koe hei hoa mōku, nāna i homai ētahi o ngā hua o te rākau ki ahau, ā, kainga ana e ahau." Na, ka mea te Ariki te Atua ki te wahine, "He aha tēnei kua meatia nei e koe? Ka mea te wahine, "Nā te nakahi ahau i maminga, ā, kai ana ahau." Na, ka mea te Ariki te Atua ki te nakahi, "Mō tēnei mahi āu nui atu te kanga mōu i ō ngā kararehe katoa, i ō ngā kirehe katoa o te pārae; ko tōu kōpū hei haere mōu, ko te pūehu hei kai māu i ngā rā katoa e ora ai koe. Ka whakaturia hoki e ahau he pakanga mā kōrua ko te wahine, mā tōu uri, rātou ko tōna uri; ka marū tōu mātenga i ā ia, ka marū i ā koe tōna rekereke" Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 129 /130

Nō te hōhonutanga o ōku hara i karanga ai ahau ki a koe e te **Ariki** * e te Ariki kia rongo koe ki tōku reo.

Kia whakarongo ōu **taranga** * ki te reo o taku **inoinga**

Ki te mea e titiro koe ki ngā hara e te **Ariki** * e te Ariki ko wai e tū ki tōu **aroaro**?

Nā te mea he atawhai kei a **koe**,* nā te mea hoki he aroha kei āu ture, koia ahau i whakawhirinaki ai ki a koe e te **Ariki**

Kua ora tōku wairua ki tōna **kupu** * kua whakawhirinaki tōku wairua ki te **Ariki**.

I te tākiritanga o te ata tae noa **ki te pō** * kia whakawhirinaki a Iharaira ki te **Ariki**

Nā te mea he atawhai kei te **Ariki** * ā, he nui tana whakaoranga.

Ā māna a Iharaira e whakaora* i ōna hara **katoa**.

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuarua ki te hunga o Koriniti 4¹³ - 5¹

Kei roto i ngā Tuhituhinga Tapu te kōrero, i whakapono ahau koia ahau i kōrero ai. I kōrero ahau, nā te mea kei a mātou nei te wairua rānō o te whakapono e rite nei ki te mea i tuhituhia. E whakapono ana anō mātou, koia hoki mātou ka kōrero nei. E mōhio ana hoki mātou, tērā te Kaiwhakaara o Hēhu e whakaara tahi anō hoki mātou me Hēhu, i whakatū tahi anō i a mātou me koutou. He whakaaro ki a koutou i meatia ai ēnei mea katoa, kia rahi rawa ai te keratia e hua tonu nei, hei korōria mō te Atua, i te mea he tokomaha e whakawhetai ana. Koia hoki mātou tē ngākau-kore ai, heoi, ahakoa heke iho mātou ki te pīrau, arā to waho tangata e whakahoutia ana anō i roto i tēnei rā. Ko to tātou mate hoki o tēnei wā, he

mea potopoto rawa, he mea māmā, e mahi ana i roto i a tātou i te korōria taimaha whakaharahara, he mea tino nui, he mea mau tonu. Kāhore nei hoki tātou e titiro ki ngā mea e kitea ana, ēngari ki ngā mea kāhore e kitea: ko ngā mea hoki e kitea ana he mea pāhuhu noa, ko ngā mea ia kāhore e kitea, he mea mau tonu. E mātau ana hoki tātou, na, ki te wāhia tō tātou tēneti, o tēnei nohoanga, he whare anō to tātou he mea homai nā te Atua, he whare kāhore i hanga e te ringa, he mea tū tonu mō āke āke, i te rangi. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia, areruia, ki te aroha tētahi ki ahau, e puritia e ia taku kupu. Ka arohaina ia e tōku Matua, ka haere atu māua ki a ia. Areruia.

RONGO PAI Māka

Ūpoko 3²⁰⁻³⁵

Ka tae a Hēhu ki te kāinga, huihui mai anō te mano, ā, kīhai rawa rātou e āhei te kai. Ā, ka rongo ōna whanaunga, ka haere mai ki te pupuri i ā ia: i mea hoki rātou, kua pōrangitia ia. Na, ka mea ngā Kaituhi i tae iho i Hiruhārama, "Kei ā ia a Perēhipu, ā, nā runga i tā te rangatira o ngā taimona tāna peinga taimona." Na, ka karangatia rātou e ia, ā, ka kōrero whakarite ki a rātou, "Me pēhea a Hātana ka pei ai i a Hātana? Ki te whawhai hoki tētahi rangatiratanga ki ā ia anō, ekore taua rangatiratanga e tū. Ā, ki te whawhai tētahi whare ki ā ia anō, ekore taua whare e tū. Ā, ki te whakatika a Hātana ki ā ia anō, kua oti ia te wehe, ekore hoki e tū, engari he mutunga tōna. Ekore te tangata e āhei ki te tomo ki te whare o te tangata kaha, muru ai i āna mea, ki te kore ia e mātua here i taua rangatira kaha. Ko reira anō muru ai tōna whare. He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou: Ko ngā hara katoa o ngā tamariki a ngā tāngata e whakakāhoretia, me ngā kōrero kino hoki e kōrero ai rātou. Tēnā ko te tangata e kōrero kino ana ki te Wairua Tapu, ekore e whai whakakāhoretanga tāna, engari hei hara tēnā mōna ā āke, āke. I pērā ai ia nō te mea i kī rātou, he wairua poke tōna. Na, kua tae mai tōna whaea rātou ko ōna tēina, a ka tū i waho, tono tangata ana ki ā ia ki te karanga i ā ia, "Na, tōu whaea me ōu tēina, kei waho e rapu ana i ā koe." Na, ka whakahokia e ia ki a rātou, ka mea, "Ko wai tōku whaea? Ko wai hoki ōku tēina? Na, ka tiroiro ia ki te hunga e noho ana i tētahi taha ōna, i tētahi taha, ā ka mea, "Na, tōku whaea, ōku tēina hoki. Ko te tangata hoki e whakarite ana i te hiahia o te Atua, ko ia tōku teina, tōku tuahine, tōku whaea hoki." Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia**

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Atua, ka inoi nei mātou, tirohia paitia ā mātou mahi, kia pai ki ā koe ngā kawenga e kawea nei, ā, arahina mātou kia pakari i te aroha. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, mā tāu mahi whakaora, k inoi nei mātou, mātou e whakawāteatia i ngā mahi kino, ā, arahina mātou ki ngā mahi tika. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**